

Nr 8, poz. 49), nastąpiło dnia 7 października 1949 r. złożenie dokumentów ratyfikacyjnych powyższej Konwencji i Protokołu dodatkowego w imieniu Rządu W. Ks. Luksemburg;

b) zgodnie z art. 38 wymienionej Konwencji nastąpiło dnia 8 października 1949 r. przystąpienie do niej Państwa Izrael.  
Minister Spraw Zagranicznych: w z. *St. Leszczycki*

## 431

**OBWIESZCZENIE MINISTRÓW: PRACY I OPIEKI SPOŁECZNEJ, ZDROWIA, PRZEMYSŁU LEKKIEGO  
DRAZ KIEROWNIKA MINISTERSTWA PRZEMYSŁU CIĘŻKIEGO**

z dnia 12 września 1949 r.

w sprawie sprostowania błędu w rozporządzeniu Ministrów: Pracy i Opieki Społecznej, Zdrowia oraz Przemysłu i Handlu o higienie pracy w zakładach, wytwarzających przedmioty z ołowiu lub stosujących przy produkcji ołów, oraz w drukarniach.

Na podstawie art. 5 ust. 1 pkt 4 dekretu Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 6 września 1935 r. o wydawaniu Dziennika Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. R. P. z 1935 r. Nr 68, poz. 423 i z 1945 r. Nr 55, poz. 305) prostuje się następujący błąd:

W rozporządzeniu Ministrów: Pracy i Opieki Społecznej, Zdrowia oraz Przemysłu i Handlu z dnia 21 kwietnia 1949 r. o higienie pracy w zakładach, wytwarzających przedmioty z ołowiu lub stosujących przy produkcji ołów, oraz w drukarniach (Dz. U. R. P. Nr 36, poz. 260) w § 3 ust. 3 zamiast „normy powierzchni podłogi i przestrzeni powietrznej, odległości pomiędzy stanowiskami i wysokości pomieszczenia właściwego dla

danego układu pracy“ winno być „właściwe dla danego zakładu pracy normy powierzchni podłogi i przestrzeni powietrznej, odległości pomiędzy stanowiskami i wysokości pomieszczenia“.

Minister Pracy i Opieki Społecznej: *K. Rusinek*

Minister Zdrowia: *T. Michejda*

Minister Przemysłu Lekkiego: *E. Stawiński*

Kierownik Ministerstwa Przemysłu Ciężkiego:  
w z. *R. Fidelski*

## 432

**OBWIESZCZENIE MINISTRA SPRAW ZAGRANICZNYCH**

z dnia 15 września 1949 r.

o sprostowaniu błędów w tekście polskim i czeskim Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czechosłowacką o wzajemnym obrocie prawnym w sprawach cywilnych i karnych, podpisanej w Warszawie dnia 21 stycznia 1949 r.

Na podstawie art. 5 ust. 1 dekretu Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 6 września 1935 r. o wydawaniu Dziennika Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. R. P. z 1935 r. Nr 68, poz. 423 i z 1945 r. Nr 55, poz. 305), prostuje się następujące błędy w tekście polskim i czeskim Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czechosłowacką o wzajemnym obrocie prawnym w sprawach cywilnych i karnych, podpisanej w Warszawie dnia 21 stycznia 1949 r. (Dz. U. R. P. Nr 20, poz. 133):

1) w tekście polskim Protokołu Dodatkowego w ust. 1 ostatni wiersz — między słowem „będzie“ a słowem „Komisja“ powinno być dodane słowo „stała“;

w tekście czeskim Umowy:

2) w pierwszym zdaniu wstępu, ostatni wiersz, brak słowa „právních“ między słowem „vzájemných“ i słowem „styků“;

3) w artykule 4 ust. 3, wiersz pierwszy, powinno być umieszczone zamiast słowa „která“—słowo „který“;

4) w artykule 5 powinno być przed słowem „řízení“ zamiast słowa „dotyčném“ słowo „dotčeném“;

5) w artykule 8 ust. 2 ostatnie słowo powinno brzmieć „pečetí“ zamiast „početí“;

6) w artykule 9, wiersz 7 od góry, powinno być umieszczone słowo „omylnou“ zamiast „mylnou“;

7) w artykule 26 ust. 2, wiersz przedostatni, powinno być umieszczone „s týmiž účinky“ zamiast „s týmž účinkem“ oraz w wierszu ostatnim przed słowem „právo“ brak słowa „toto“;

8) w artykule 27 ust. 2, wiersz trzeci, przed słowem „zástupce“ powinno być słowo „zákonného“ zamiast słowa „právního“;

- 9) w artykule 32 ust. 3, wiersz ostatni, powinno być „osvědčeno“ zamiast „osvědčeny“;
- 10) w artykule 33 ust. 1 pkt 3, wiersz przedostatni, między słowami „právu“ a „strany“ brakuje słowa „té“;
- 11) w artykule 35 ust. 2, wiersz drugi, powinna być za słowem „řízení“ litera „o“ zamiast litery „a“;
- 12) w artykule 35 ust. 2, wiersz przedostatni, zamiast słowa „žalobu“ powinno być słowo „žaloby“;
- 13) w artykule 39 ust. 1, wiersz przedostatni, za słowami „povolení exekuce“ brakuje następującej części zdania: „ a byla-li již povolena, odložiti provedení exekuce“;
- 14) w tytule artykułu 58 powinno być umieszczone zamiast słowa „Vydání“ słowo „Vydávání“;
- 15) w artykule 60 pkt d), wiersz drugi, za słowami „osoby a“ powinno być „u“ zamiast „z“;
- 16) w napisie Protokołu Dodatkowego, wiersz drugi, brak słowa „právní“ za słowem „vzájemné“.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. St. Leszczycki

---

Prenumerata kwartalna normalna wynosi 800 zł, ulgowa 400 zł. Z prenumeraty ulgowej korzystają władze, urzędy, zakłady i instytucje państwowe, z wyjątkiem banków, monopoli i przedsiębiorstw państwowych.

Prenumeratę należy wpłacać z góry na piętnaście dni przed rozpoczęciem kwartału kalendarzowego na konto Administracji Dziennika Ustaw R. P. w P.K.O. w Warszawie Nr I—1999.

Zgłoszenia na prenumeratę przyjmują ponadto Biura Sprzedaży Dziennika Ustaw R. P. w Warszawie, ul. Leszno 53/55 i Al. 6 Sierpnia 6 oraz w Łodzi, Gmach Sądów, Plac Dąbrowskiego 5.

Pojedyncze numery są do nabycia w biurach sprzedaży i kasach wszystkich sądów okręgowych.

Reklamacje z powodu nieotrzymania poszczególnych numerów Reklamacyj spóźnionych lub wniesionych niewłaściwie zwłocznie po otrzymaniu następnego kolejnego numeru, wnieść należy do właściwych urzędów pocztowych nie uwzględnia się.

Adres Redakcji i Administracji: Warszawa, ul. Leszno 53/55.

---

Tłoczono z polecenia Ministra Sprawiedliwości w Drukarni Ministerstwa Sprawiedl. w Warszawie, ul. 6-go Sierpnia 6.